

中文界面諮詢委員會
第十二次會議紀錄

日期： 二零零二年十二月十二日(星期四)

時間： 下午二時三十分

地點： 香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓十五樓資訊科技署會議室

出席者：

黃志光先生	(主席)
巫偉明先生	
何立耀先生	
陸勤博士	
陸鏡光博士	
張群顯博士	
陸麗仁女士	
鄒嘉彥教授	
葛珮帆博士	
鍾郝儀女士	
鄭家安先生	
蘭蓀先生	
陳慧思女士	
易玉華先生	(秘書)

列席者：

麥鴻崧先生	資訊科技署副署長
王錫泉先生	資訊科技署助理署長
黎汝海先生	資訊科技署總系統經理
黎健榮先生	資訊科技署高級系統經理

缺席者：

姜永正博士
陳真良博士
陳松齡先生
陳綺媚女士
潘應麟先生
黃靜文女士

1. 主席歡迎各委員出席「中文界面諮詢委員會」(中諮會)第十二次會議。

議程(1)：語音識別技術的研究和應用簡介

2. 國際商業機器中國香港有限公司的代表、陸鏡光博士、鄒嘉彥教授和電訊盈科的代表，分別就各自關於語音識別技術的題目向與會者作出簡介。主席多謝各講者向中諮會作出有關的介紹和示範。

(註：所有非中諮會委員的講者在簡介完結後離開會場。)

3. 主席表示語音識別技術可廣泛地在不同的應用層面上使用，這將有助年長人士及殘障人士更方便地使用資訊科技，打破數碼隔膜。主席續說，各講者的簡介顯示語音識別技術的發展已有不少的進步。主席認為要進一步發展「共通中文界面」，除了收納字符外，中諮會亦須要處理字符的字音資料，以推動業界開發語音識別產品。
4. 張群顯博士表示「中文電腦用字工作小組」轄下的「粵音專責小組」，已就整理香港常用中文電腦用字的粵音資料，開展有關工作。
5. 陸勤博士建議政府提供資源建立一個完整的語料庫，這將有助業界在語音識別技術方面的整體發展。何立燿先生對此表示贊同，並表示可考慮將該語料庫開放給各資訊科技產品供應商免費使用，以鼓勵業界開發不同的語音識別產品。主席表示政府會視乎個別計劃項目的性質及對整個業界的影響，以決定如何提供資源，並表示業界也可考慮透過與現有的語料庫提供者作出商業安排，以獲准使用其語料庫。

議程(2)：審議上次(二零零二年六月二十日)會議紀錄

6. 與會者通過上次會議紀錄，無須作任何修改。

議程(3)：上次會議事項跟進

7. 黎健榮先生說上次會議記錄的跟進事項，就只有剛剛安排的語音識別技術簡介一項。

議程(4)：新議事項

(4)(a)(i) 「中文電腦用字工作小組」工作進展報告（中諮文件編號 2002/07）

8. 張群顯博士向與會者介紹《中諮文件編號 2002/07》。自上次中諮會會議後，「中文電腦用字工作小組」舉行了二次會議，所討論的主要事項包括：
- (a) 香港城市大學中文、翻譯及語言學系李行德教授因公務繁忙，已辭去「粵音專責小組」成員的職務。
 - (b) 在本年九月舉行的「中文電腦用字工作小組」第二十三次會議上，組員就制定 ISO 10646 中日韓統一表意文字基本子集進行討論，並表示如「表意文字小組」決定接納制訂基本子集的建議，香港須極力爭取將《香港增補字符集》內常用的字符納入該基本子集內。
 - (c) 在工作小組第二十四次會議上，組員同意向中諮會建議，由工作小組負責制訂有關基本子集的工作。
 - (d) 陸勤博士向「創新及科技基金」申請的撥款已獲批准，並已開展與「粵音專責小組」有關的工作。「粵音專責小組」自上次中諮會會議後，已舉行了四次會議。在「粵音專責小組」建議的基礎上，工作小組就中文電腦用字粵音整理工作確立了方向和原則，其中包括：
 - 首先處理其粵音爭議較少的字符；
 - 會根據香港語言學學會《粵語拼音方案》標示讀音。

4(a)(ii) 「中文資訊科技工作小組」工作進展報告（中諮文件編號 2002/08）

9. 陸勤博士向與會者介紹《中諮文件編號 2002/08》。她表示自上次中諮會會議後，「中文資訊科技工作小組」舉行了二次會議。所討論的事項包括：
- (a) 香港生產力促進局已完成建立「ISO 10646 資訊中心」網站。秘書處和香港生產力促進局已分別發出超過 1 400 封信給各資訊科技產品供應商，邀請他們提供支援 ISO 10646 國際編碼標準的產品資料，以將其登載在「ISO 10646 資訊中心」網站內。香港生產力促進局

會在十二月舉行的"二〇〇二電腦軟件展覽會"內，向參展商推廣該網站。香港生產力促進局初步計劃於明年一月向外正式公布網站的啓用，並會安排新聞發佈會作出有關公布。

- (b) 在本年八月舉行的「中文資訊科技工作小組」第十四次會議上，組員對 ISO 10646 基本子集的建議一般表示有所保留。主要原因有二，其中之一是制訂的過程涉及不同國家和地區的利益，將會引發不少爭議和浪費時間。另一個原因是電腦記憶體價格日趨便宜，在記憶體容量不斷增加的情況下，並沒有需要制訂基本子集。但小組認為應該參與制訂基本子集的討論並反映香港的意見。
- (c) 在本年十一月舉行的工作小組第十五次會議上，陸勤博士向各組員轉述「表意文字小組」同意制定基本子集的決定。
10. 鑑於現時「ISO 10646 資訊中心」網站所收集到的產品資料的數量偏低，主席建議秘書處進一步聯絡個別產品供應商，邀請他們向香港生產力促進局提供有關的產品資料。
11. 主席多謝張群顯博士及陸勤博士所作出的報告。與會者通過兩份的工作報告。
- (4b) 確認《香港增補字符集》字符增收申請（中諮文件編號 2002/09）
12. 黎健榮先生向與會者介紹《中諮文件編號 2002/09》。主席表示秘書處和法定語文事務署須與入境事務處商討，以避免入境事務處就已納入大五碼和《香港增補字符集》內的字符，仍向中諮會提交字符增收申請。
13. 張群顯博士建議修改個別申請增收字符的審議結果如下：

秘書處

秘書處/
法定語文
事務署

序號	字符	備註
1	沛	"沛"字和“沛”字視爲等同。本小組採用“沛”字。
39	莛	用於人名而見於大型辭書。 “莛”字和“莛”字視爲等同，本小組採用

“茲”字。

與會者對上述建議表示贊同。

14. 連同上述的修改建議，與會者確認「中文電腦用字工作小組」的審核結果。

(4c) 介紹「兩岸四地中文數字化合作論壇」(中諮文件編號 2002/10)

15. 黎健榮先生向與會者介紹《中諮文件編號 2002/10》，並建議由「中文電腦用字工作小組」負責進行研究將哪些香港常用的中文字符提交給「表意文字小組」考慮，以納入 ISO 10646 基本子集內。與會者表示贊同。

議程(5)：其他事項

16. 主席說，他在本月初曾參與第二屆的「中華信息科技論壇」會議。在該會議上，「中科院計算技術研究所」研究員張偉先生曾就減少技術名詞差異發表演說。主席轉述張偉先生的意見，表示減少資訊科技名詞差異，有助兩岸四地進行學術交流。

17. 藺蓀先生表示「香港術語學會」於一九九九年成立，目的是推動香港各界採用統一的術語名稱，這將有助各界進行溝通和學習。藺蓀先生建議政府採取措施，推動術語標準化的工作。主席表示術語標準化的工作涉及語言規範和應用，適宜由民間機構參與研究和協調。

散會時間

18. 會議於下午五時十分結束。

副本分送

檔號：ITS 61/61/1/9

資訊科技署
二零零二年十二月